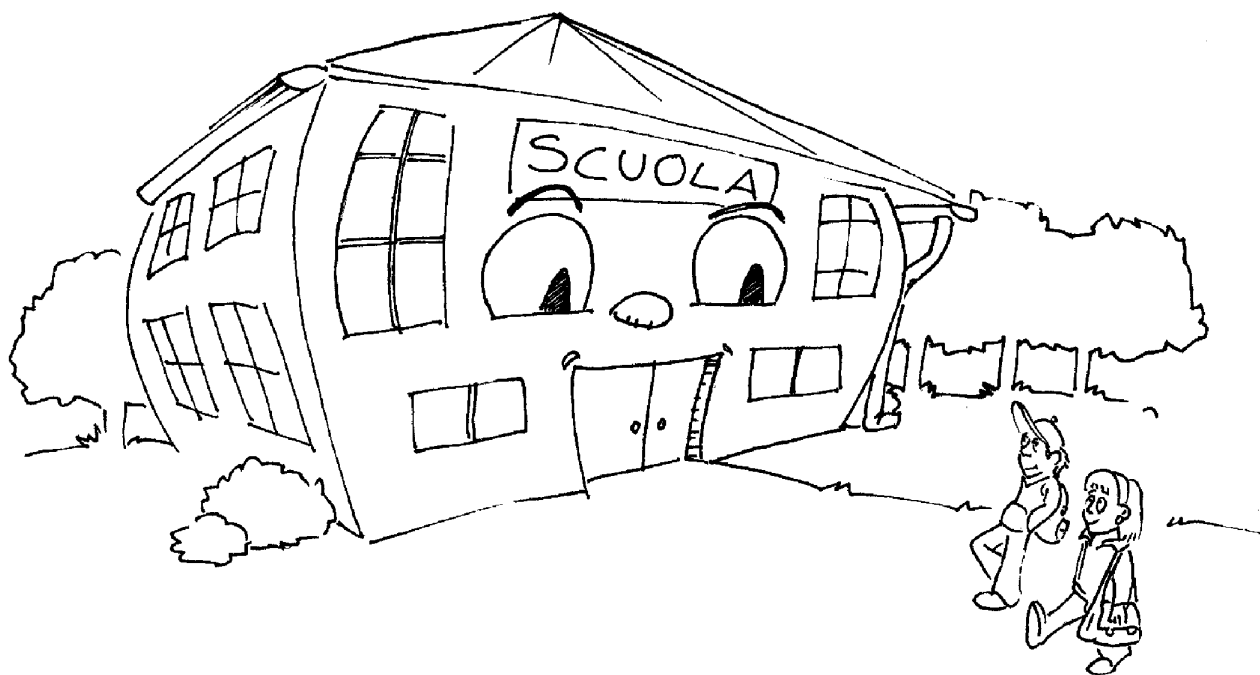


ȘCOALA ÎN TRENTINO

GHID INFORMATIV PENTRU PĂRINȚI



Provincia autonoma di Trento
Assessorato all'istruzione
e politiche giovanili



giugno 2006
didascalie **QUADERNI**

Provincia autonoma di Trento
Assessorato all'Istruzione e alle Politiche giovanili
Servizio per lo sviluppo e l'innovazione del sistema scolastico e formativo

“Mille voci” Centro Laboratorio Interculturale

Disegni di Iori Fabrizio dell'Istituto d'Arte Alessandro Vittoria – Trento

Stampa: Centro duplicazioni della PAT – giugno 2006

La presente pubblicazione è consultabile e scaricabile sul portale della scuola trentina:
www.vivoscuola.it

BINE AȚI VENIT LA ȘCOALĂ

1. LA CE VÂRSTĂ SE INCEPE ȘCOALA
2. CREȘA
3. GRĂDINIȚA
4. PRIMUL CICLU DE ÎNVĂȚMÂNT
 - 4.1 ȘCOALA GENERALĂ (PRIMARĂ ȘI GIMNAZIALĂ)
 - 4.2 CALENDARUL ANULUI ȘCOLAR
 - 4.3 ÎNSCRIEREA
 - 4.4 CANTINA ȘCOLARĂ
 - 4.5 ALEGerea ALTERNATIVĂ PREDĂRII RELIGIEI CATOLICE
 - 4.6 TRANSPORTUL ȘCOLAR
 - 4.7 COPII/ ADOLESCENȚI CU PROBLEME
 - 4.8 MATERIILE ȘCOLARE
 - 4.9 PENTRU ÎNVĂȚAREA LIMBII ITALIENE
 - 4.10 MEDIEREA INTERCULTURALĂ
 - 4.11 REZULTATELE ȘCOLARE
 - 4.12 EXCURSIILE DIDACTICE
 - 4.13 ABSENȚELE
 - 4.14 ȘEDINȚELE CU PROFESORII
5. CUVINTELE LEGATE DE ȘCOALA
6. PENTRU A CUNOAȘTE MAI MULTE

BINE AȚI VENIT LA ȘCOALĂ

Mai întâi de toate vă spunem

“BINE AȚI VENIT LA ȘCOALĂ”.

Școala generală în Italia este un drept și o datorie a tuturor copiilor, indiferent de țara din care provin sau de limba pe care o vorbesc.

În orice moment al anului, odată ajunși în Italia, toți copiii au dreptul/datoria de a se înscrie la școală.

Din acest motiv este gratuită, pentru a asigura tuturor posibilitatea de a o frecventa.

Școala este un loc de cunoaștere, conviețuire și respect reciproc în care culturile diferite au demnitate și valoare egale.

Cu aceasta broșură dorim să oferim părinților informațiile principale despre școala în Trentino și în același timp să invităm școala însăși să reprezinte din ce în ce mai mult un spațiu în care cunoștințele, culturile și tradițiile din lumea întreaga conviețuiesc, se îmbogățesc și se apreciaza reciproc.

1. LA CE VÂRSTA SE ÎNCEPE ȘCOALA

SUB ȘASE ANI

a. CREȘA

Până la 3 ani

b. GRĂDINIȚA

De la 3 la 6 ani

PRIMUL CICLU DE ÎNVĂȚĂMÂNT

- Școala primară

De la 6 la 11 ani

- Școala gimnazială

De la 11 la 14 ani

AL DOILEA CICLU DE ÎNVĂȚĂMÂNT

- (Școala Gimnazială Superioară)

- Licee și Institute Tehnice

De la 14 la 19 ani

Sau

- Școli Profesionale

2. CREȘA

La creșă (nido d'infanzia) pot fi înscriși copiii cu vârste cuprinse între 3 luni și 3 ani.

Frecvența creșei nu este obligatorie.

În localitățile care dispun de aceste instituții există un clasament care cuprinde cererile făcute de familii pentru înscrierea propriului copil.

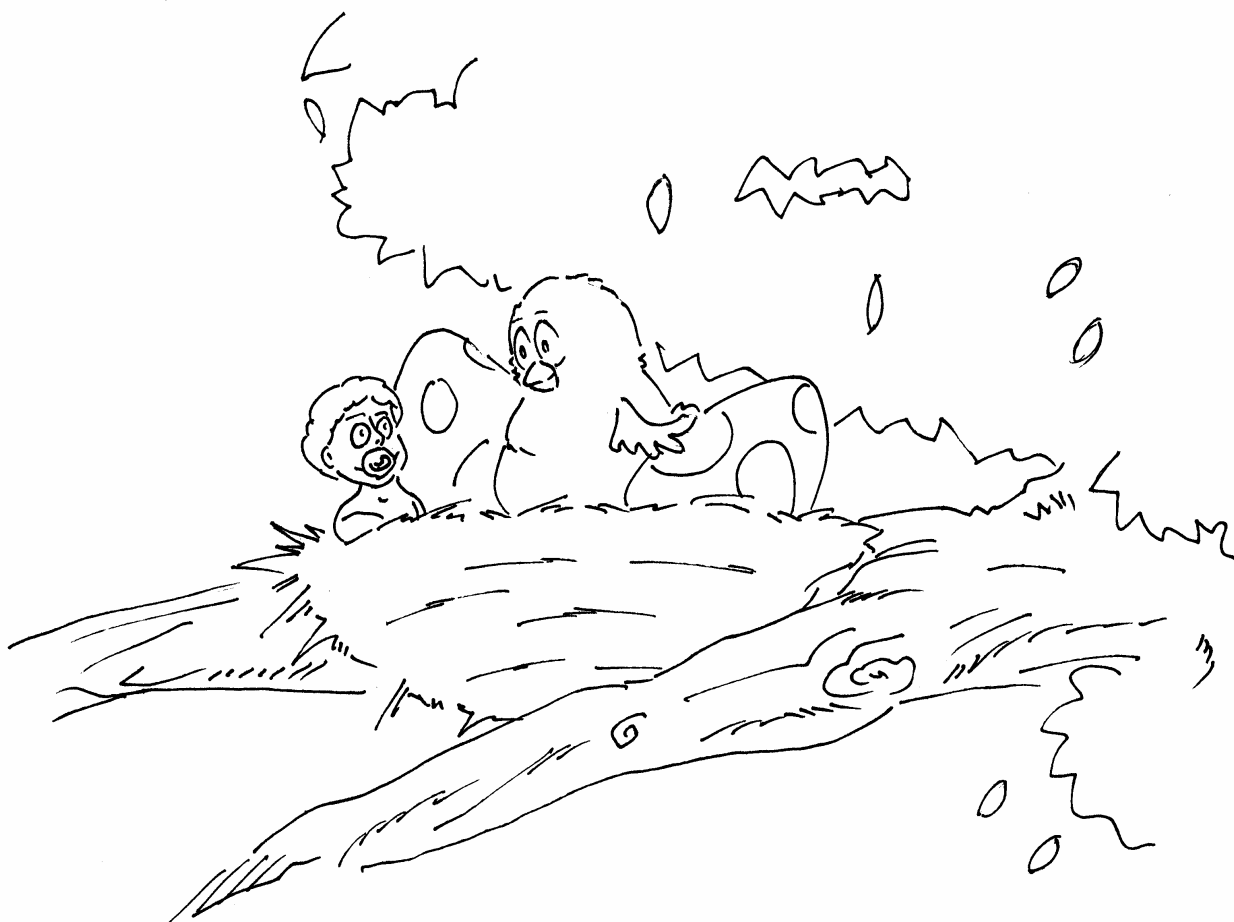
Costul lunar variază în funcție de venitul familiei.

Copiii pot sta la creșă toată ziua sau numai jumătate din zi.

Creșele sunt prevăzute cu cantina.

Toate creșele dispun de educatoare care lucrează cu sprijinul coordinatorilor pedagogici.

Pentru a permite părinților participarea la alegerile legate de educația copiilor în creșă se organizează diferite activități, cum ar fi: adunări generale, ședințe de secție, ședințe individuale, petreceri, ieșiri...



3. GRĂDINIȚA

Grădinița durează trei ani și nu este obligatorie.

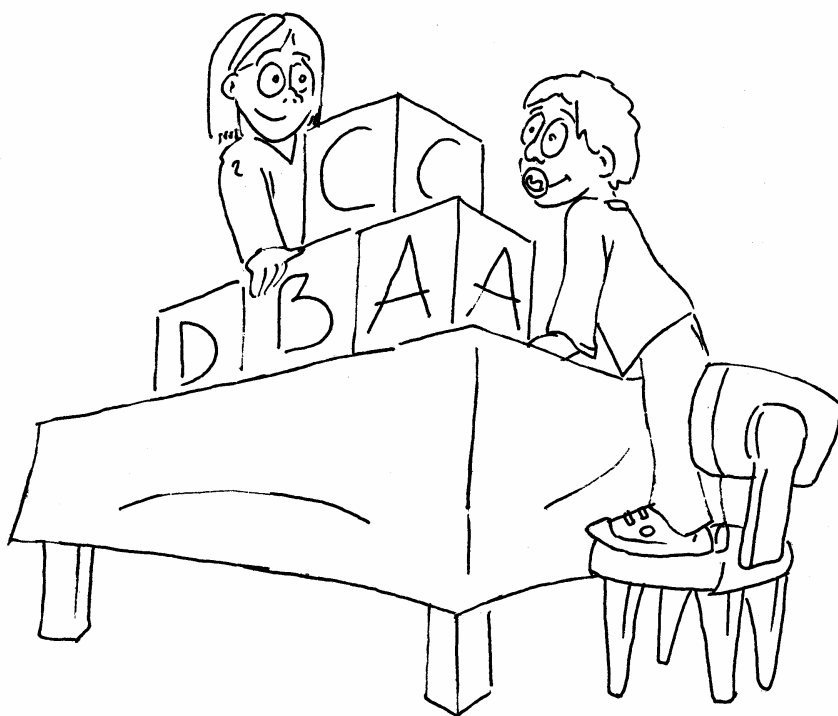
Începe la 1 septembrie și se termina la 30 iunie.

În mod normal copiii pot fi înscriși dacă au împlinit trei ani până în luna ianuarie dar părinții pot, făcând cerere, să anticipeze înscrierea deja de la doi ani și jumătate.

Sunt importante de reținut următoarele lucruri:

- integrarea copiilor la grădinița se face treptat.
- cererea de înscriere trebuie să fie completată de părinți folosind formularele prevăzute.
- grădinița are program cinci zile pe săptămână, șapte ore pe zi.
- pentru părinții care lucrează peste cele șapte ore prevăzute de program există posibilitatea de a anticipa ora de deschidere și de a prelungi programul de închidere cu maxim 3 ore. Părinții care se folosesc de acest serviciu trebuie să facă o cerere în acest sens la momentul înscrierii și trebuie să plătească o cotă în plus;
- grădinița e organizată pe secții și fiecare secție are două educatoare;
- se asigură masa de prânz cu contribuția materială a familiilor;
- copiii cu handicap sunt integrați la grădinița cu ajutorul educatorilor de sprijin.

PENTRU INFORMAȚII ADRESAȚI-VĂ GRĂDINIȚELOR DIN PROPRIA
LOCALITATE SAU CIRCUMSCRIPTIE/ REGIUNE



4. PRIMUL CICLU DE ÎNVĂȚĂMÂNT

4.1 ȘCOALA GENERALĂ (PRIMARĂ SI GIMNAZIALĂ)

Se pot înscrie la școala primară copiii care împlinesc 6 ani până la sfârșitul lui februarie al anului următor. Școala durează 5 ani, se împarte în clase, pentru fiecare clasă există 3 sau 4 învățători și fiecare dintre ei poate predă diferite materii.

La 11 ani se începe școala gimnazială care durează 3 ani. Și școala gimnazială se împarte în clase, iar în fiecare clasă profesorii și profesoarele predau fiecare o materie specifică.

Trecerea de la școala primară la școala gimnazială se face în urma unei evaluări pozitive la sfârșitul clasei a cincea, în timp ce la sfârșitul clasei a treia gimnaziale (clasa a opta) se dă un examen de stat.

Școala este gratuită. Manualele pentru școala primară (unu-cinci) sunt date de școală, în timp ce la școala gimnazială (șase-opt) școala le dă numai cu împrumut. Va trebui ca familiile să cumpere rechizitele (caiete, pixuri, creioane colorate).



4.2 CALENDARUL ANULUI ȘCOLAR

Școala începe aproximativ la jumătatea lui septembrie și se termină spre jumătatea lui iunie. Fiecare școală are un orar săptămânal care se poate împărți în 5 zile (de luni până vineri) sau în 6 zile (de luni până sâmbătă) cu câteva după-amieze care pot diferi de la o școală la alta.

Anumite ore sunt facultative, deci nu sunt obligatorii iar părinții pot hotărî ce activități să aleagă și dacă să-și înscrie sau nu propriul copil.

În timpul anului, două sunt vacanțele lungi:

- două săptămâni de Crăciun (de obicei de la 23 decembrie până la 7 ianuarie)
- o săptămână circa de Paști (în martie sau în aprilie)

4.3 ÎNSCRIEREA

Înscrierile, atât pentru școala primară cât și pentru școala gimnazială, au loc în luna ianuarie.

Copiii care sosesc în Italia când anul școlar a început deja au dreptul de a se înscrie în orice perioadă a anului, indiferent dacă au sau nu un permis de ședere (permesso di soggiorno) în regulă.

- În momentul înscrierii sunt necesare următoarele documente:
 - a) Act de identitate al elevului (pașaport, certificat de naștere) sau o declarație pe propria răspundere scrisă de unul dintre părinți sau de persoana care răspunde de minor.
 - b) Certificatele de studiu din țara de origine sau o declarație din partea unuia dintre părinți sau a persoanei care răspunde de minor care să ateste în ce clasă este copilul și tipul de școală pe care a frecventat-o.
 - c) Certificatul cu vaccinările obligatorii:
 - Antipoliomielitic
 - Antidifteric
 - Antitetanic
 - Antihepatic (hepatită virală B)

Elevii care nu dispun de aceste certificate trebuie oricum înscriși de către școală, dar va trebui ca părinții să se prezinte împreună cu copilul la Oficiul Sanitar (Azienda Sanitaria, ASL) - Biroul de Vaccinari - pentru a controla vaccinurile care au fost deja făcute sau dacă unele trebuie încă făcute.
- În momentul înscrierii se completează formularele pentru:
 - a) Alegerea tipului de orar;
 - b) Înscrierea la cantina școlară;
 - c) Alegerea în ceea ce privește predarea religiei catolice.



4.4 CANTINA ȘCOLARĂ

În aproape toate școlile care au program de curs și după-amiaza se poate beneficia de masa de prânz. Pentru înscrierea la cantina școlii trebuie completat formularul pus la dispoziție de secretariatul școlii la momentul înscrierii. Înscrierea la cantina nu este obligatorie și există posibilitatea de a cere un regim special din motive de sănătate sau din motive religioase.

Pentru a beneficia eventual de reduceri la plata cantinei trebuie să vă adresați Serviciilor Sociale sau Serviciului Regional de Educație (Servizio Istruzione dei Comprensori).

Este întotdeauna util să cereți informații la secretariatul școlii.

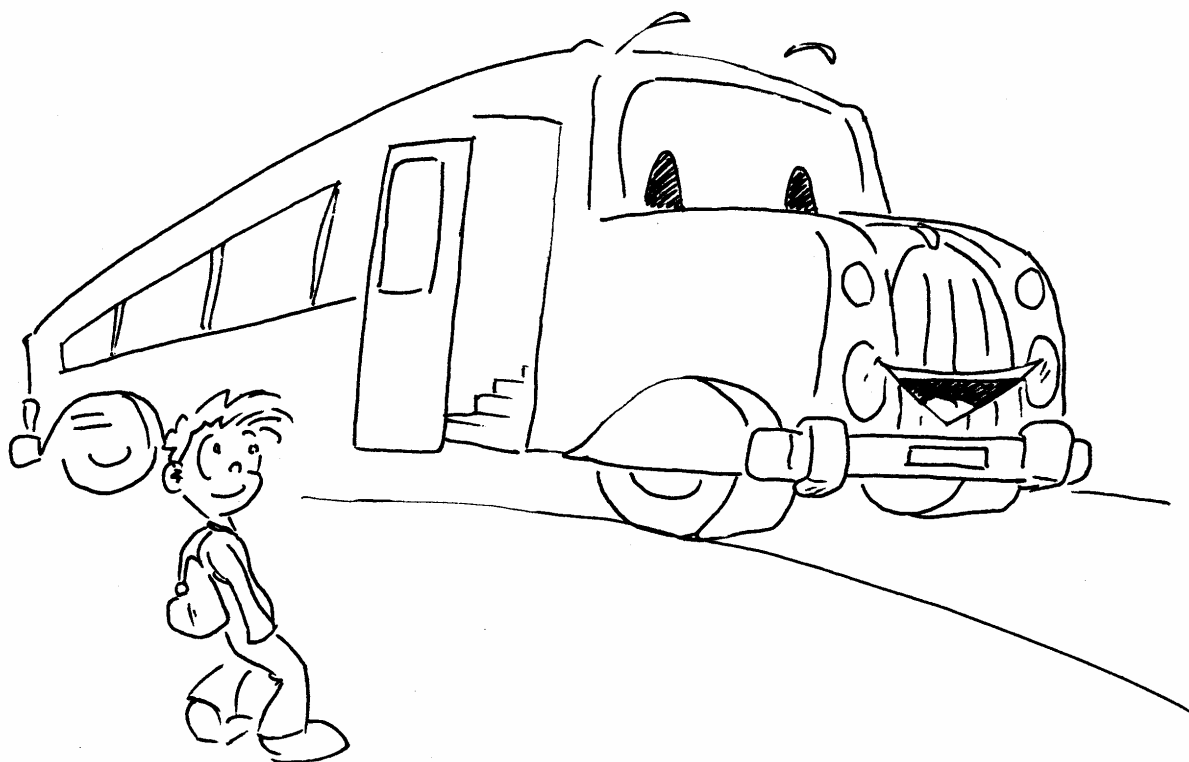
4.5 ALEGEREA ALTERNATIVĂ PREDĂRII RELIGIEI CATOLICE

Doua ore săptămânal în școala primară și o oră săptămânal în școala gimnazială sunt dedicate predării religiei catolice.

În momentul înscrierii părinții trebuie să aleagă, completând un formular, dacă propriul copil va frecventa lecțiile de religie catolică.

În locul orelor de religie părinții pot alege între următoarele activități:

1. activități didactice și instructive
2. activități de studiu și/ sau completarea temelor cu ajutorul cadrelor didactice
3. studiu sau completarea temelor fără ajutorul cadrelor didactice.



4.6 TRANSPORTUL ȘCOLAR

În cazul în care copilul locuiește la o distanță mai mare de 1 km de școală poate beneficia de un serviciu de transport școlar. Este recomandabil să se ceară mereu informațiile necesare la secretariatul școlii.

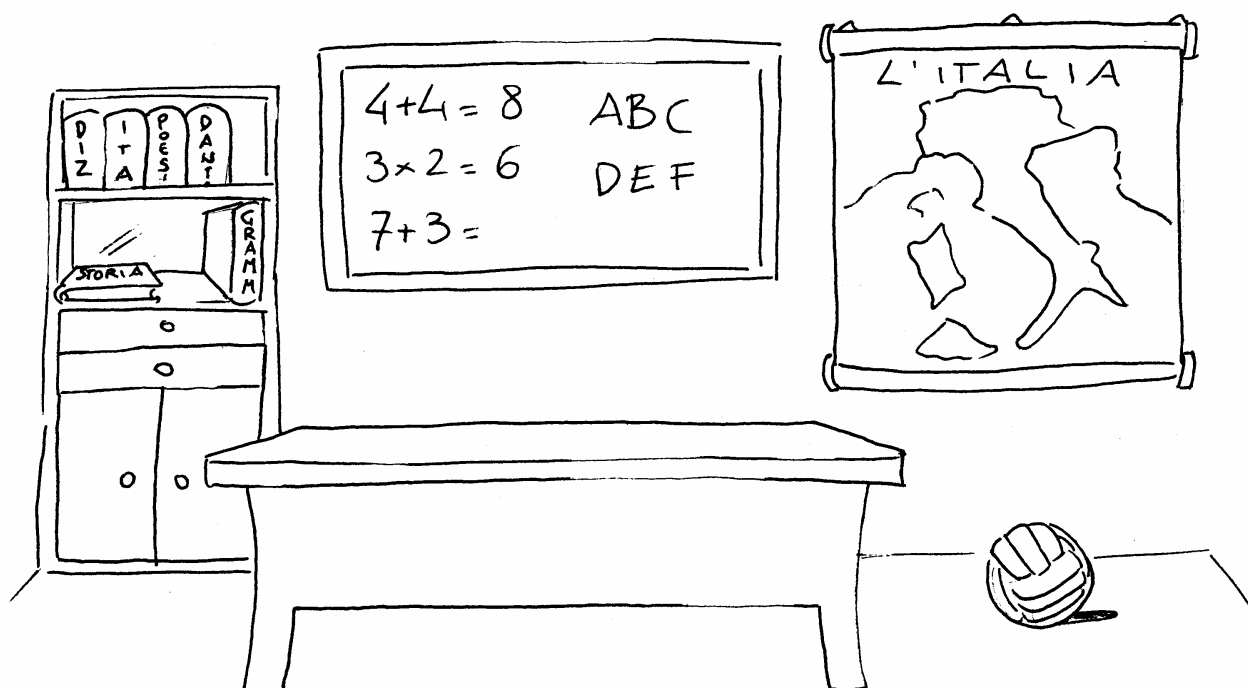
4.7 COPII/ ADOLESCENȚI CU PROBLEME

În Italia legea prevede ca toți copiii să poată frecventa școala, indiferent dacă au eventual un handicap fizic sau psihic. Școala va avea grijă să organizeze, cu ajutorul unui personal de susținere sau al unor educatori, un program specific de instruire cât și toate facilitățile necesare. Pentru a putea organiza cât mai bine posibil integrarea copilului se recomandă părinților să informeze școala de situație înainte de începerea anului școlar.

4.8 MATERIILE ȘCOLARE

În Primul Ciclu de Învățământ se studiază:

| ȘCOALA PRIMARĂ | ȘCOALA GIMNAZIALĂ |
|---|---|
| 1. limba italiană | 1. limba italiană |
| 2. limba germană sau limba engleză | 2. limba germană |
| 3. limba engleză sau limba germană (predată din clasa a treia în funcție de disponibilitatea fiecărei școli) | 4. limba engleză (în anumite școli limba franceză) |
| 4. istoria | 5. istoria |
| 5. geografia | 6. geografia |
| 6. matematica | 7. matematica |
| 7. științele naturii | 8. științele naturii |
| 8. tehnologia și informatica | 9. tehnologia |
| 9. muzica | 10. informatica |
| 10. educația artistică (desen) | 11. muzica |
| 11. educația fizică și sport | 12. educația artistică (desen) |
| 12. activități opționale | 13. educația fizică și sport |
| | 14. activități opționale |



4.9 PENTRU ÎNVĂȚAREA LIMBII ITALIENE

O bună cunoștință a limbii italiene este fundamentală pentru a asigura succesul școlar al elevilor. Din acest motiv școlile organizează, pentru cine are nevoie, cursuri personalizate de învățare a limbii italiene pentru a comunica mai bine sau pentru a perfecționa folosirea limbii în diferitele discipline școlare. Fiecare școală are metodele sale, care țin cont de diferitele capacități comunicative de origine. Din acest motiv profesorii programează intervenții specifice personalizate. Pentru mai multe informații adresați-vă profesorilor.

4.10 MEDIEREA INTERCULTURALĂ

Școala poate să ceară colaborarea unui mediator cultural și să dea naștere la un proiect care poate să cuprindă următoarele părți:

- a) să ușureze comunicarea dintre școală și familie atunci când este nevoie;
- b) să permită comparația între sistemul școlar de origine și sistemul școlar italian;
- c) să permită evaluarea competențelor școlare ale elevului în limba de origine;
- d) să promoveze o clima interculturală în clasa de integrare;
- e) să realizeze un proiect de susținere, consolidare și predare a limbii de origine.

4.11 REZULTATELE ȘCOLARE

Fiecare an școlar se împarte fie în cvadrimestre fie în trimestre.

La sfârșitul fiecăreia din aceste perioade profesorii evaluează rezultatele școlare realizate de către copil. Familiei i se va înmâna o "fișă de evaluare".

În acest act de evaluare (FIȘA PERSONALĂ - scheda - sau CARNET DE NOTE - pagella), care are valoare de certificat, sunt trecute calificativele de la diferitele materii și o evaluare globală despre nivelul de maturizare al copilului și despre comportamentul acestuia. Scara de evaluare este următoarea:

- insuficient
- suficient
- bun
- distinct
- optim



Examenul de stat care se susține în clasa a treia gimnazială (clasa a opta) se dă la toate materiile studiate în timpul anului școlar.

Sunt prevăzute următoarele probe:

- proba scrisă de limba italiană;
- proba scrisă pentru fiecare dintre cele două limbi străine studiate;
- proba scrisă de matematică;
- colocviu oral interdisciplinar despre materiile de studiu.

4.12 EXCURSIILE DIDACTICE

În fiecare an școlile organizează cel puțin o excursie didactică cu clasele, cu scopul de a îmbogăți propunerile instructive cu o experiență practică.

Obiectivele alese pot fi diferite, pot privi așezăminte arheologice, medii naturale, arhitectură, artă sau lucrări executate de mâna omului.

Durata excursiilor variază în funcție de ținta aleasă. Nu este obligatoriu ca părinții să-și trimită proprii copii, dar este recomandabil.

De obicei familia trebuie să contribuie cu o sumă de bani care poate fi redusă sau anulată în caz de necesitate, făcând o cerere specială cadrelor didactice sau la secretariatul școlii.

4.13 ABSENȚELE

Toate absențele de la școală trebuie motivate de părinți. Atunci când elevul ajunge la școală cu întârziere sau trebuie să plece de la școală mai devreme este necesar ca să prezinte o motivare sau o cerere semnată de părinți.

4.14 ȘEDINȚELE CU PĂRINȚII

Profesorii sau învățătorii, de obicei în prima parte a anului școlar (octombrie) organizează o ședință cu părinții copiilor din clasă pentru a discuta programa școlară și orarul, pentru a vorbi despre copii, despre eventualele probleme și despre progresele școlare. Cu această ocazie părinții aleg reprezentanții clasei.

Aceste întâlniri sunt foarte importante pentru ca școala și familia să poată colabora la educația copiilor.

Ședințele individuale sunt întâlniri în care părinții și profesorii fac schimb de informații. Fiecare profesor în parte comunică părinților data în care se pot vedea pentru a discuta despre copil. Și părinții pot face cerere pentru o întâlnire cu profesorii.

5. CUVINTELE LEGATE DE ȘCOALĂ

1. **Ammissione/Non-ammissione (Admis/ Respins):** admiterea (promovarea) înseamnă trecerea în noul an școlar, respingerea (repetenția) înseamnă repetarea anului școlar atunci când nu au fost realizate rezultatele minime.
2. **Attività facoltative (Activități facultative):** activități educative alese de fiecare școală în parte ca propunere formativă. Nu sunt obligatorii.
3. **Bidello/a (Om/ femeie de serviciu/ portar):** asigură protecția, ordinea și buna funcționare a școlii.
4. **Collegio docenti (Corpul didactic):** ansamblul profesorilor și învățătorilor dintr-o instituție școlară.
5. **Curricolo/curricolare (Curriculum/legat de curriculum) :** este programa fiecărei materii.
6. **Dirigente scolastico (Director școlar):** este responsabilul școlii.
7. **Discipline (Discipline/ materii):** sunt materiile care se studiază la școală.
8. **Insegnati o docenti (Învățători sau profesori):** cadrele care predau la școala primară și respectiv gimnazială.
9. **Iscrizione (Înscriere):** fiecare elev se înscrie la școala pe care are de gând să o frecventeze. Înscrierea se face la Secretariat.
10. **Istituto Comprensivo Scolastico (Institutul Școlar Regional):** cuprinde mai multe școli care depind de același director sau de aceeași directoare.
11. **Mensa (Cantina școlară):** oferă posibilitatea de a lua masa de prânz la școală atunci când sunt ore și după-amiază.
12. **Moduli (Formulare):** sunt modele tipărite care trebuie completate și semnate.
13. **Personale di segreteria (Personalul de la secretariat):** sunt funcționari cu sarcini legate de secretariat sau de organizarea școlii.
14. **Quadrimestre (Cvadrimestru/ interval de 4 luni):** sunt 2 în fiecare an școlar. La sfârșitul fiecăruia se face o evaluare.
15. **Rappresentante di classe (Reprezentant de clasă):** este reprezentantul părinților în clasă, este ales la începutul fiecărui an școlar.
16. **Ricreazione (Recreație):** pauza de la jumătatea dimineții, pentru un moment de joacă sau pentru mâncarea pachetului.
17. **Segreteria Scolastica (Secretariatul școlii):** este locul în care se face înscrierea la școală. Aici găsiți toate informațiile necesare despre școala și despre serviciile pe care le oferă.
Verificați programul și zilele în care este deschis.
18. **Scheda di valutazione (Fișa de evaluare):** conține rezultatele la sfârșitul cvadrimestrului și al anului.
19. **Trimestre (Trimestru):** sunt 3 în fiecare an școlar. La sfârșitul fiecărui trimestru se face o evaluare (în loc de evaluarea cvadrimestrală).
20. **Valutazione (Evaluare):** reprezintă rezultatele copilului atât în ceea ce privește materiile școlare cât și purtarea și maturizarea sa personală. Fișa de evaluare se arată părinților, care trebuie să o semneze, la sfârșitul fiecărui cvadrimestru (trimestru); la sfârșitul anului este înmănată de tot părinților.

6. PENTRU A CUNOAȘTE MAI MULTE

Pentru a avea alte informații vă puteți adresa la:

1. Centro Interculturale Millevoci
Via S. Pio X, 103
38100 Trento
Tel. 0461 920955
Fax. 0461 930529
E-mail: millevoci@provincia.tn.it
www.vivoscuola.it/intercultura/

Inserire i dati della scuola: